



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 17

Rozeslána dne 22. března 2012

Cena Kč 36,-

O B S A H:

29. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a vědy, mládeže a tělovýchovy Ukrajiny o spolupráci v oblasti školství a vědy na léta 2012 – 2015
 30. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se ruší sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 16/2012 Sb. m. s.
 31. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se nahrazuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 97/2011 Sb. m. s. o skutečnostech k provádění Dohody mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže
-

29**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 19. prosince 2011 bylo v Praze podepsáno Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a vědy, mládeže a tělovýchovy Ukrajiny o spolupráci v oblasti školství a vědy na léta 2012 – 2015.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 22 odst. 1 dnem podpisu a zůstane v platnosti do 31. prosince 2015.

České znění Ujednání se vyhláší současně.

Ujednání**mezi**

Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky

a

Ministerstvem školství a vědy, mládeže a tělovýchovy Ukrajiny

o spolupráci v oblasti školství a vědy

na léta 2012 – 2015

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvo školství a vědy, mládeže a tělovýchovy Ukrajiny (dále jen „smluvní strany“), za účelem rozvoje a prohloubení vzájemné spolupráce v oblasti školství a vědy, s přesvědčením, že tato spolupráce bude přispívat k dalšímu rozvoji vzájemných vztahů, se dohodly takto:

Článek 1

Smluvní strany se budou vzájemně informovat o důležitých změnách týkajících se jejich vzdělávacích systémů, zejména pak o změnách právních předpisů v oblasti základního, středního, vyššího odborného a vysokého školství, o učebních osnovách, učebních plánech a studijních programech, o systému vzdělávání a dalšího vzdělávání učitelů.

Článek 2

Smluvní strany si budou na požádání vyměňovat informace k otázkám řízení, organizace a obsahu základního, středního, vyššího odborného a veřejného vysokého školství.

Článek 3

Smluvní strany si budou na požádání vyměňovat informace a materiály dokumentující historii, kulturu a zeměpis států smluvních stran.

Článek 4

Smluvní strany budou v rámci svých finančních prostředků a v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy podporovat a podněcovat:

- a) výměnu vědecké a pedagogické literatury,
- b) účast žáků a studentů v soutěžích, olympiádách a dalších akcích vědeckého, uměleckého a sportovního charakteru,
- c) účast odborníků na mezinárodních kongresech, konferencích, seminářích a sympoziích konaných ve státu druhé smluvní strany.

Článek 5

Smluvní strany budou podporovat spolupráci a navazování přímých kontaktů mezi vysokými školami a dalšími vzdělávacími, vědeckými a výzkumnými institucemi v České republice a na Ukrajině v souladu s vnitrostátními právními předpisy států smluvních stran.

Článek 6

V zájmu uspokojování potřeb české národnostní menšiny na Ukrajině a ukrajinské národnostní menšiny v České republice smluvní strany budou v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy podporovat výuku mateřského jazyka a činnost krajské komunity ve státu druhé smluvní strany.

Článek 7

Smluvní strany budou podporovat výuku jazyka a literatury státu druhé smluvní strany. Na základě požadavku smluvní strany zváží druhá smluvní strana možnost vyslání lektora českého jazyka a literatury potažmo ukrajinského jazyka a literatury k pedagogickému působení na vysokých školách ve státu druhé smluvní strany.

Článek 8

Smluvní strany si mohou vyměňovat každoročně maximálně 2 odborníky z oblasti školství na celkovou dobu 10 dnů k výměně zkušeností a projednání realizace tohoto Ujednání.

Vysílající smluvní strana v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy uhradí veškeré náklady související se zahraniční pracovní cestou odborníků vyslaných na základě tohoto článku Ujednání.

Článek 9

Smluvní strany budou podporovat výměny vysokoškolských pedagogů ke studijním a přednáškovým pobytům na celkovou dobu 2 měsíců ročně. Délka jednotlivých pobytů nepřesáhne 1 měsíc.

Článek 10

Smluvní strany, vedeny zásadou reciprocity, budou každoročně podporovat výměny studentů bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů uskutečňovaných veřejnými vysokými školami v České republice a studentů bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů uskutečňovaných státními vysokými školami na Ukrajině ke studijním pobytům v celkovém rozsahu 27 měsíců. Délka jednotlivého studijního pobytu může trvat v rozmezí minimálně 2 a maximálně 9 měsíců.

Článek 11

Za účelem podpory studia a prohloubení znalosti jazyka a kultury státu druhé smluvní strany se smluvní strany budou v lednu každého kalendářního roku v rámci svých rozpočtových možností a při zachování zásady reciprocity vzájemně informovat o nabídce 4 míst na Letní škole slovanských studií organizované v České republice a 4 míst na letních kurzech ukrajinského jazyka a literatury pořádaných na Ukrajině.

Podmínky účasti studentů a pedagogů na letních kurzech českého potažmo ukrajinského jazyka a literatury budou upraveny samostatně a dojednány písemně diplomatickou cestou, výměnou not.

Článek 12

Cestovní náklady do země přijímající smluvní strany a zpět (mezinárodní cestovné) osob vyslaných na základě tohoto Ujednání hradí vysílající smluvní strana v souladu s vnitrostátními právními předpisy svého státu.

Článek 13

1. Činnost lektorů jazyků a literatury přijímaných na základě článku 7 tohoto Ujednání podléhá vnitrostátním právním předpisům státu přijímající smluvní strany.

2. Rovněž odměňování lektorů podléhá vnitrostátním právním předpisům státu přijímající smluvní strany.

3. Nominace nových lektorů a prodloužení pobytu stávajících lektorů bude druhé smluvní straně oznámena písemně diplomatickou cestou nejpozději do 31. března každého kalendářního roku.

Článek 14

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně nominaci svých kandidátů podle článku 9 tohoto Ujednání včetně vyplněných dotazníků přijímající smluvní strany a návrhu programu jejich pobytu alespoň 2 měsíce před navrhovaným datem zahájení pobytu.

2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně svůj souhlas s přijetím kandidátů nejméně 30 dnů před datem navrženým pro zahájení pobytu.

3. Vysílající smluvní strana oznámí přijímající smluvní straně přesné datum a způsob příjezdu kandidátů alespoň 2 týdny před zahájením pobytu.

Článek 15

Osobám přijatým na základě článku 9 tohoto Ujednání v souladu s vnitrostátními právními předpisy svého státu

česká strana jako strana přijímající

- a) poskytne stravné a kapesné;
- b) zajistí a uhradí odpovídající ubytování;

ukrajinská strana jako strana přijímající

- a) poskytne mzdu;
- b) zajistí bezplatné ubytování v zařízení hotelového typu.

Článek 16

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně při nominaci svých kandidátů podle článku 10 tohoto Ujednání materiály, které budou obsahovat údaje požadované na formulářích přijímající smluvní strany a doklad o odpovídajícím dosaženém stupni vzdělání, do 31. března daného kalendářního roku.

2. Přijímající smluvní strana informuje o přijetí kandidátů nominovaných podle článku 10 tohoto Ujednání nejpozději do 30. června daného kalendářního roku.

3. Vysílající smluvní strana bude o příjezdu kandidátů informovat přijímající smluvní stranu nejpozději 2 týdny před zahájením studijního pobytu.

4. Podmínkou přijetí ke studijnímu pobytu je znalost jazyka přijímající smluvní strany nebo znalost jazyka schváleného přijímající smluvní stranou.

Článek 17

Osobám přijatým na základě článku 10 tohoto Ujednání přijímající smluvní strana poskytne:

- a) bezplatné studium na veřejných vysokých školách v České republice a na státních vysokých školách na Ukrajině,
- b) ubytování a stravování ve vysokoškolských zařízeních za stejných podmínek, jako mají občané státu přijímající smluvní strany.

Vysílající smluvní strana poskytne stipendium podle platných právních předpisů svého státu.

Článek 18

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně nominaci svých kandidátů na základě článku 11 tohoto Ujednání včetně materiálů obsahujících údaje požadované v dotaznících přijímající smluvní strany nejpozději do 31. března daného kalendářního roku.

2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně svůj souhlas s přijetím nominovaných osob nejpozději do 20. června daného kalendářního roku.

3. Vysílající smluvní strana podá přijímající smluvní straně zprávu o příjezdu přijatých osob alespoň 2 týdny před začátkem studijního pobytu.

Článek 19

Smluvní strany budou informovat účastníky vysílané na základě tohoto Ujednání o tom, že v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy nenesou odpovědnost za sjednání a úhradu cestovního zdravotního pojištění osob vysílaných do státu druhé smluvní strany na základě tohoto Ujednání na dobu jejich pobytu ve státě přijímající smluvní strany včetně pojištění nákladů repatriace.

Článek 20

Toto Ujednání nevyklučuje organizaci dalších činností, na nichž se smluvní strany dohodnou diplomatickou cestou.

Článek 21

Toto Ujednání může být měněno a doplňováno vzájemnou dohodou smluvních stran. Změny a doplňky musí být provedeny písemně diplomatickou cestou.

Článek 22

1. Toto Ujednání vstupuje v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti do 31. prosince 2015. Každá ze smluvních stran může toto Ujednání písemně vypovědět s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

2. Programy a činnosti zahájené na základě tohoto Ujednání v době jeho platnosti budou pokračovat bez ohledu na ukončení platnosti tohoto Ujednání, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.

Dáno v Praze dne 19. prosince 2011 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a ukrajinském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo školství, mládeže
a tělovýchovy České republiky

prof. Ing. Ivan Wilhelm, CSc, v. r.
náměstek ministra školství, mládeže
a tělovýchovy

Za Ministerstvo školství a vědy,
mládeže a tělovýchovy Ukrajiny

Dmytro Tabachnyk v. r.
ministr školství a vědy, mládeže
a tělovýchovy

30**SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se ruší sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 16/2012 Sb. m. s.**

Ministerstvo zahraničních věcí ruší sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 16/2012 Sb. m. s., kterým bylo vyhlášeno Ujednání o spolupráci v oblasti kultury mezi Ministerstvem kultury České republiky a Ministerstvem kultury Ukrajiny na léta 2012 – 2014, podepsané v Praze dne 19. prosince 2011. Současně sděluje, že Ujednání o spolupráci v oblasti kultury mezi Ministerstvem kultury České republiky a Ministerstvem kultury Ukrajiny na léta 2012 – 2014 vyhlášené pod č. 9/2012 Sb. m. s. zůstává beze změn.

31**SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se nahrazuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí
č. 97/2011 Sb. m. s. o skutečnostech k provádění Dohody mezi Českou republikou
a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že na základě výměny nót ze dne 8. prosince 2011 a 9. prosince 2011 byl podle článku 9 odst. 1 Dohody mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže¹⁾ stanoven počet občanů, kteří budou moci využít Dohodu v kalendářním roce 2012, na 1 150 občanů z každého státu.

¹⁾ Dohoda mezi Českou republikou a Kanadou o usnadňování dočasných pracovních pobytů mládeže, podepsaná dne 23. listopadu 2006 v Ottawě, byla vyhlášena pod č. 74/2007 Sb. m. s.; skutečnosti důležité k provádění Dohody byly oznámeny pod č. 84/2007 Sb. m. s.



8 591449 017022

ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2012 činí 6 000,-Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 177, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrđík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Olomouc:** Knihkupectví ANAG, Ostružnická 8, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41, Právnícké a ekonomické knihkupectví, Elišky Krásnohorské 14, tel.: 224 813 548; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis – Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečáková 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Prerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Haviřská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.